



伊索寓言

Aesop's Fables

[古希腊] 伊索◎著

花火◎译

中国华侨出版社



伊索寓言

Aesop's Fables

[古希腊]伊索◎著
花火◎译

中國華僑出版社

图书在版编目(CIP)数据

伊索寓言 / (古希腊) 伊索著 ; 花火译. — 北京 :
中国华侨出版社, 2015. 12
ISBN 978-7-5113-5826-4

I. ①伊… II. ①伊… ②花… III. ①寓言—作品集
—古希腊 IV. ①I545.74

中国版本图书馆CIP数据核字(2015)第313629号

• 伊索寓言

著 者 / [古希腊] 伊索

译 者 / 花 火

选题策划 / 文 轩

责任编辑 / 文 蕾

责任校对 / 孙 丽

装帧设计 / 润和佳艺

经 销 / 新华书店

开 本 / 880毫米×1230毫米 1/32 印张 / 7 字数 / 220千字

印 刷 / 北京天宇万达印刷有限公司

版 次 / 2016年5月第1版 2016年5月第1次印刷

书 号 / ISBN 978-7-5113-5826-4

定 价 / 32.00元

中国华侨出版社 北京市朝阳区静安里26号通成大厦3层 邮 编: 100028

法律顾问: 陈鹰律师事务所

编辑部: (010) 64443056 传真: (010) 64439708

发行部: (010) 64443051

网 址: www.oveaschin.com

E-mail: oveaschin@sina.com



译本序

《伊索寓言》原书名为《埃索波斯故事集成》，是古希腊民间流传的讽喻故事，经后人加工，成为现在流传的《伊索寓言》。

《伊索寓言》是一部世界上最早的寓言故事集。

伊索，公元前6世纪古希腊著名的寓言家，与克雷洛夫、拉·封丹和莱辛并称世界四大寓言家。公元前5世纪有一幅瓶画，画着一个外貌丑陋的老人，躬身而坐，面对一只狐狸，显然这就是人们想象中的伊索。如同古代寓言本身主要是普通劳动者源自生活实践的创作，集中体现了人们的共同智慧一样，伊索的这一形象也集中寄托了人们的理想：卑微的出身，但富有智慧；外貌丑陋，但心灵高尚。

据希罗多德记载，伊索原是萨摩斯岛雅德蒙家的奴隶，因得罪当时的教会，被推下悬崖而死。死后德尔菲流行瘟疫，德尔菲人出钱赔偿他的生命，这笔钱被老伊索的同名孙子领去。传说雅德蒙给他自由以后，他经常出入吕底亚国王克洛伊索斯的宫廷。另外还传说，庇士特拉图统治期间，他曾到雅典访问，对雅典人讲了《请求派王的青蛙》这个寓言，劝阻他们不要用别人替换庇士特拉图。13世纪发现的一部《伊索传》的抄本中，他被描绘得丑陋不堪，从这部传记产生了很多有关他的故事。公元前5世纪末，“伊索”这个名字已为希腊人所熟知，希腊寓言开始都归在他的名下。

《伊索寓言》大多是动物故事，以动物为喻，教人处世和做人的道理，少部分以人或神为主，形式短小精悍，比喻恰当，形象生动，通常在结尾以一句话画龙点睛地揭示蕴含的道理，它们篇幅小而寓意深刻，语言不多却值得回味，艺术上成就很高，对后代影响很大，是古希腊民间流传的讽刺喻人的故事。经后人加工，成为流传的《伊索寓言故事》。

从作品来看，时间跨度大，各篇的倾向也不完全一样，据推测，它不是一人一时之作，可以看作是古希腊人在相当长的历史时期内的集体创作。《伊索寓言》意为“伊索的寓言集”，伊索，可能是其中的一位重要作者。一小部分是后人创作，寄在伊索这位大师名下。《伊索寓言》是古希腊文学的重要组成部分，尽管人们常常忽略它，然而它的价值并不亚于《希腊神话》《荷马史诗》和《悲剧》。《伊索寓言》大部分是拟人化的动物寓言，少部分以普通人或神为主人公。通过生动的小故事，或揭示早期人类生活状态，或隐喻抽象的道理，或暗示人类的种种秉性和品行，多维地凸显了古希腊民族本真的性格。往往简洁客观地叙述一个故事，最后以一句话画龙点睛地揭示蕴含的道理。《伊索寓言》来自民间，所以社会底层人民的生活和思想感情得到了较突出的反映。如对富人贪婪自私的揭露；对恶人残忍本性的鞭挞；对劳动创造财富的肯定；对社会不平等的抨击；对懦弱、懒惰的讽刺；对勇敢斗争的赞美。还有许多寓言，教人如何处世，如何做好人，怎样辨别是非好坏，怎样变得聪明、智慧。《伊索寓言》是古希腊人生活和斗争的概况、提炼和总结，是古希腊人留给后人的一笔精神遗产。

为使本书语言更贴近原著，编者对照《伊索寓言》英文版原著重新进行了翻译，对每句话都反复推敲和斟酌。《伊索寓言》原著共分为十卷，编者对全书的故事进行了重新编排，分为动物、植物、人类、天神和其他几大类。由于动物类故事所占比例较大，又对动物进行了分门别类的整理。此外，本书还根据故事情节配备了大量精美插图。

编者所做的大量工作，旨在使本书语言更生动，方便读者尤其是少儿读者阅读理解，使读者在妙趣横生的故事里体味生活的深远哲理。愿不负所望！



目录

动 物



狮子		狮子、狼与狐狸	/ 006
狐狸和狮子	/ 002	狮子、狐狸和驴子	/ 006
狮子和野驴子	/ 003	狮子和牧羊人	/ 007
狮子与农夫	/ 003	神射手和狮子	/ 007
年老的狮子	/ 004	狮子和鹰	/ 008
笼里的狮子和狐狸	/ 004	老狮子	/ 008
人和狮子	/ 005	狮子国王	/ 009
狮子和老鼠	/ 005	狮子和兔	/ 009

狮子和野猪	/ 010	狮子、狐狸与鹿	/ 019
狮子和青蛙	/ 010	盲人和狼崽	/ 020
狮子和他的三个顾问	/ 011	狼与小羊	/ 021
		狼与狗	/ 021
狼		小山羊和吹箫的狼	/ 022
妄自尊大的狼	/ 012	农夫与狼	/ 022
狼和羊群	/ 013		
牧羊人和狼	/ 013	熊	
野驴子和狼	/ 014	狮子、熊和狐狸	/ 023
狼和鹭鸶	/ 014	熊和狐狸	/ 024
狼和母山羊	/ 015	熊和两个过路人	/ 024
牧羊人与小狼	/ 015		
受伤的狼和羊	/ 016	猴子	
狼和夺食的狮子	/ 016	狐狸和猴子	/ 025
狼和牧羊人	/ 017	狐狸和猴子争论家世	/ 026
狼和狗	/ 017	猴子与骆驼	/ 026
狼和睡着的狗	/ 018	狼、狐狸和猿猴	/ 027
狼医生	/ 018	猴子与小猴子	/ 027

牛

公牛和车轴 / 028

蚊子和公牛 / 029

牛和屠夫 / 029

小母牛与公牛 / 030

牛和青蛙 / 030

狮子和三头公牛 / 031

狮子和公牛 / 031

公牛、狮子和野猪 / 032

跳蚤和公牛 / 032

马

马和雄鹿 / 033

狼和马 / 034

马和驴子 / 034

马和马夫 / 035

驴子和马 / 035

人、马和小马驹 / 036

马和士兵 / 036

老马 / 037

马、牛、狗与人 / 037

驴子

驴子和农夫 / 038

驴子与狗 / 039

运神像的驴子 / 039

披着狮子皮的驴子 / 040

驴子、公鸡和狮子 / 040

运盐的驴子 / 041

驴子和他的影子 / 041

狼与驴子 / 042

农夫与小毛驴子 / 042

披着狮子皮的驴子 / 043

苍蝇和拉车的驴子 / 043

顽皮的驴子 / 044

病驴子和狼 / 044

驴子与骡子 / 045

野驴子与家驴子 / 045

买驴子的人 / 046

驴子、乌鸦与狼 / 046

骆驼

骆驼和阿拉伯人 / 047

跳舞的骆驼 / 048

骆驼和宙斯 / 048

骆驼、象和猴子 / 049

人和骆驼 / 049

猪

小猪和羊 / 050

猪与狗 / 051

猪与狗争论生产 / 051

野猪与狐狸 / 052

小猪与狐狸 • / 052

狗

猎狗与野兔 / 053

农夫与狗 / 054

铁匠与狗 / 054

年迈的猎犬 / 055

猎狗与众狗 / 055

食槽中的狗 / 056

牧羊人与狗 / 056

两只狗 / 057

狗与影子 / 057

狗和海螺 / 058

小偷和狗 / 058

牧羊人与狗 / 058

狗和屠夫 / 059

猎狗与守门狗 / 059

系铃铛的狗 / 060

乌鸦与狗 / 060

猎狗和狐狸 / 061

家狗和狼 / 061

小偷和看家狗 / 062

狗和驴子 / 063

羊

葡萄藤和山羊 / 064

小羊和狼 / 065

山羊和驴子 / 065

山羊和牧羊人 / 066

牧羊人和野山羊 / 066

狼和山羊 / 067

牧羊人与羊 / 067

乌鸦和羊 / 068

狼、羊群与公羊 / 068

吃饱了的狼和羊 / 069

鹿

躲进牛栏里的鹿 / 070

小鹿和妈妈 / 071

鹿与洞里的狮子 / 071

病鹿 / 072

鹿和葡萄藤 / 072

鹿、狼和羊 / 072

瞎了一只眼的鹿 / 073

母鹿和狮子 / 073

疯狮子与鹿 / 074

猫

猫和老鼠 / 075

猫和鸡 / 076

猫和公鸡 / 076

鹦鹉与猫 / 077

狐狸

狐狸和山羊 / 078

狐狸和荆棘 / 079

狐狸和伐木工 / 079

肚胀的狐狸 / 080

狐狸和葡萄 / 080

失去了尾巴的狐狸 / 081

狮子、狐狸和驴子 / 081

狐狸和狮子 / 082

狐狸和豹 / 082

狐狸和刺猬 / 082

人和狐狸 / 083

寒鸦与狐狸 / 083

狗与狐狸 / 084

狐狸和面具 / 084

狐狸和狗 / 084

鬣狗与狐狸 / 085

狐狸和狮子 / 085

农夫和狐狸 / 086

爱吹嘘的狐狸 / 086

兔子

龟兔赛跑 / 087

兔子和青蛙 / 088

野兔和猎狗 / 088

兔子与狐狸 / 089

麻雀和野兔 / 089

青蛙

两只青蛙 / 090

青蛙医生 / 091

男孩和青蛙 / 091

请求派王的青蛙 / 092

池塘里的青蛙 / 092

老鼠、青蛙和鹞	/ 093	鹞子与蛇	/ 101
小狗与青蛙	/ 093	燕子和蛇	/ 101
驴子和青蛙	/ 094	毒蛇和锉刀	/ 102
		蛇的尾巴与身体	/ 102
老鼠		农夫和咬死他儿子的蛇	/ 102
小鼯鼠和妈妈	/ 095	蛇和蟹	/ 103
老鼠和黄鼠狼	/ 096	蝮蛇和狐狸	/ 103
开会的老鼠	/ 096	蝮蛇与水蛇	/ 104
田鼠与家鼠	/ 097	乌鸦与蛇	/ 104
狮子、老鼠和狐狸	/ 097		
蛇、黄鼠狼与老鼠	/ 098	鱼	
老鼠和公牛	/ 098	海豚、鲸鱼和小鲱鱼	/ 105
		猴子和海豚	/ 106
蛇		金枪鱼和海豚	/ 106
农夫和蛇	/ 099	小蟹和蟹妈妈	/ 107
蛇和鹰	/ 100	螃蟹和狐狸	/ 107
蚯蚓与蟒蛇	/ 100	狮子和海豚	/ 108
捕鸟人和毒蛇	/ 100	狐狸与鳄鱼	/ 108

鸟类

说大话的燕子和乌鸦	/ 109	鸟、兽和蝙蝠	/ 117
百灵鸟和她的孩子们	/ 110	口渴的鸽子	/ 117
斑鸠与捕鸟人	/ 110	夜莺和鹁鸪	/ 118
冠雀	/ 111	孔雀和白鹤	/ 118
乌鸦和水罐	/ 111	小偷与公鸡	/ 119
山鹰和狐狸	/ 112	行人与乌鸦	/ 119
寒鸦和鸽子	/ 112	蝙蝠、荆棘和水鸟	/ 120
逃走的寒鸦	/ 113	病鸫	/ 120
冠雀和捕鸟人	/ 114	老鹰和屎壳郎	/ 121
聪明的燕子	/ 114	海鸥和鹞鹰	/ 121
燕子和乌鸦	/ 115	寒鸦与乌鸦	/ 122
乌鸦与狐狸	/ 115	乌鸦	/ 122
捕鸟人、野鸽和家鸽	/ 116	白嘴鸦和乌鸦	/ 123
徒劳的寒鸦	/ 116	老鹰和乌鸦	/ 123
		孔雀和寒鸦	/ 124

金丝雀与蝙蝠 / 124

农夫和老鹰 / 125

百灵鸟葬父 / 125

嘶叫的鸽子 / 126

乌龟和老鹰 / 126

老鹰和箭 / 127

翠鸟 / 127

家禽

公鸡、狗与狐狸 / 128

寡妇和母鸡 / 129

下金蛋的母鸡 / 129

公鸡和宝石 / 130

公鸡和野鸡 / 130

猫和生病的鸡 / 131

天鹅与主人 / 131

昆虫

两只屎壳郎 / 132

跳蚤和人 / 133

苍蝇和蜂蜜 / 133

苍蝇 / 134

蝉与狐狸 / 134

蝉与蚂蚁 / 135

蚂蚁和屎壳郎 / 135

蚂蚁和鸽子 / 136

蚂蚁 / 136

黄蜂和蛇 / 137

蚊子与狮子 / 137

蜜蜂和牧人 / 138

蚱蜢和猫头鹰 / 138

植 物



杉树和荆棘	/ 140	樵夫与橡树	/ 142
橡树和芦苇	/ 140	强盗与桑树	/ 143
行人和梧桐树	/ 141	篱笆与葡萄园	/ 143
树木和斧头	/ 141	农夫和树	/ 144
橄榄树和无花果树	/ 142	蔷薇和鸡冠花	/ 144